

# COMMENT LES TICE PEUVENT CONTRIBUER A L'EVALUATION EN CLASSE DE LANGUES

**Rodolphe MAUREL**, professeur

Cité scolaire Léo Ferré, Ecole Supérieure du Professorat et de l'Éducation, Toulouse

**Abstract.** Two issues are discussed in this article. Ways for ICT-based differentiated evaluation in language classes and the impact of ICT on daily work of language teachers. The framework of the article is defined by Common European Reference Framework for languages. The importance to teach foreign languages in a contextualized way is underlined. For this aim the students have to be accustomed and permanently trained in understanding and oral production in the frame of ICT-based classroom.

**Key words:** evaluation, foreign language class, plickers, Google forms, educational platforms.

## CUM MIJLOACELE TIC POT CONTRIBUI LA EVALUAREA LA LECȚIILE DE LIMBĂ

**Rezumat.** În acest articol sunt examinate două subiecte. 1 - Modalități de evaluare diferențiată, bazată pe mijloace TIC, în cadrul lecțiilor de limbă străină și 2 – impactul TIC asupra sarcinilor zilnice ale profesorilor de limbi străine. Este evidențiată importanța predării contextualizate a limbilor străine. În acest scop e necesar ca elevii să fie obișnuiți și permanent instruiți în înțelegerea și producerea orală în cadrul lecțiilor desfășurate cu ajutorul mijloacelor TIC.

**Cuvinte – cheie:** evaluare, lecție de limbă străină, plicker-e, forme Google, platforme educaționale.

### Introduction

Compte rendu de la présentation faite à l'Université de Tiraspol à Chisinau - Samedi 21 octobre 2017. Deux thèmes ont été proposés pour cet atelier:

- Comment les TICE peuvent permettre aux professeurs de langues d'évaluer différemment.
- Comment les TICE peuvent faciliter la vie du professeur de langues.

Cette présentation s'appuie sur le CECRL (Cadre Européen commun de référence pour les Langues - <https://rm.coe.int/16802fc3a8>) [1] ou (Common European Framework of reference for languages – [https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_EN.pdf](https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf)). Nous avons rappelé l'importance de l'enseignement d'une langue orale contextualisée dont l'évaluation de la compréhension et de la production doit être faite. En d'autres termes, il est indispensable que les élèves soient régulièrement entraînés à la compréhension et à la production orale.

*La copie n'est pas le seul moyen d'évaluer les élèves*

### 1. Comment les TICE peuvent permettre aux professeurs de langues d'évaluer différemment.

Si ces domaines ont longtemps été négligés, les TICE offrent de nos jours de nombreux outils qui permettent aux enseignants d'intégrer facilement ces pratiques dans leur enseignement. Lors du séminaire, nous n'avons pas pu faire le tour de toutes les stratégies et de tous les outils. Néanmoins, un panel des outils les plus usuels et les plus utiles a été proposé.

## Utilization des BYOD (Bring Your Own Device)

De plus en plus de nos élèves possèdent un smartphone connecté (ou non) à Internet. Ces smartphones vont pouvoir être utilisés pour :

- **Produire** des fichiers audio ou vidéo, qui pourront être partagés avec l'enseignant sur un cloud quelconque (Google Drive, groupe Facebook fermé), ou envoyés par SMS pour les fichiers audio plus légers. Ces productions orales seront éventuellement évaluées.
- **Recevoir** des fichiers audio qui pourront servir d'entraînement à la compréhension (téléchargement sur un cloud, distribués via un routeur NAS - par exemple le modèle Hoo Too Tripmate qui ne demande aucune configuration).

*C'est la première manipulation qui est la plus difficile. La deuxième devient déjà une routine.*

## Entraîner les élèves

S'il est bien un domaine dans lequel les TICE ont été mis à contribution, c'est dans le travail autour de la compréhension orale. Il y a 5 raisons évidentes.

- Les TICE ont permis de faire beaucoup plus facilement ce qui était difficile avant, tant en ce qui concerne les supports (peu de modèles disponibles, peu de supports, supports fournis seulement par les éditeurs, et donc payants) que le matériel (du magnétophone à cassette jusqu'au BYOD en passant par les divers projets de balado-diffusion)
- Le CECRL a mis en avant la compréhension de l'oral comme une véritable compétence à travailler et à évaluer.
- Il y a indéniablement un rapport direct entre taux d'exposition à la langue et progression de la compréhension orale. On est sûr que nos élèves progressent dans ce domaine lorsque leurs professeurs les exposent à des écoutes régulières et à des activités de compréhension.
- Il est bien naturel que se former à faire travailler les élèves en compréhension orale soit la principale préoccupation des enseignants de langues.
- La compréhension orale est depuis quelques années déjà une épreuve aux examens du baccalauréat. Il est nécessaire d'y préparer les élèves dès le collège.

De nombreux sites offrent des ressources inestimables pour aider les enseignants dans le domaine de l'entraînement à la compréhension orale. Signalons:

Audio-lingua ([www.audio-lingua.eu](http://www.audio-lingua.eu)): un banque de fichiers audio qui peuvent être recherchés par langues, thèmes ou niveaux.

Soundguide ([www.soundguideweb.com](http://www.soundguideweb.com)): site d'entraînement à la compréhension de l'oral en anglais. Un bon exemple de création de ressources interactives que les étudiants ou élèves peuvent utiliser de manière autonome. baladez-vous, tout est libre et gratuit.

Learning Apps (<https://learningapps.org>): des milliers d'activités interactives dans toutes les disciplines.

*L'entraînement à la compréhension orale doit être régulier, varié et évalué.*

### **Evaluer**

Lors de cet atelier, plusieurs outils ont été présentés pour évaluer les élèves.

### **Plickers**

Configuration nécessaire: PC professeur relié à Internet, vidéoprojecteur, smartphone ou tablette de l'enseignant connecté à Internet.

L'enseignant crée son compte sur [www.plickers.com](http://www.plickers.com), imprime et distribue les cartes aux élèves. Il crée ses classes dans l'application et prépare ses questions. Les élèves répondent en orientant leur diagramme d'une certaine façon. L'enseignant scanne les diagrammes avec son téléphone, l'application enregistre les résultats.

Vous trouverez sur Youtube de nombreuses vidéos et tutoriels.

### **Google Forms**

Les Google forms permettent de créer des formulaires qui pourront servir de sondages ou de questionnaires.

Ces formulaires pourront être corrigés automatiquement, laissé ainsi à l'enseignant plus de temps disponible pour mettre en œuvre sa créativité.

Il est possible, d'intégrer une vidéo de Youtube, par exemple, à un formulaire (nous verrons plus tard comment transformer un fichier audio en vidéo sur Youtube).

L'utilisation des Google forms est bien entendu, très documentée.

### **Testmoz**

Signalons également le site testmoz (<https://testmoz.com>) qui permet de manière très rapide de créer un test en ligne de manière très efficace. Il n'est même pas nécessaire de se créer un compte.

## **2. Comment les TICE peuvent faciliter la vie du professeur de langues**

Logiciels divers et gestes techniques utiles, et dont on ne peut plus se passer.

### **Eclipsecrosswords**

Eclipsecrossword est un logiciel fantastique qui permet de générer des grilles de mots-croisés (soit pour les imprimer, soit pour générer une page web interactive). Voici un tutoriel (<http://www.soundguideweb.com/node/166>) qui comporte la procédure de téléchargement et d'utilisation.

### **Youtube - utiliser des listes**

Qu'il peut être fastidieux d'essayer de retrouver une vidéo que l'on avait vue lors d'une recherche ! Pensez à optimiser votre navigation dans youtube. Créez des listes et rangez / „bookmarquez” les vidéos que vous voulez conserver.

Voici la procédure:

1. Choisissez une vidéo à ajouter à une playlist.
2. Sous la vidéo, cliquez sur Ajouter à.

3. Cliquez sur Créer une playlist.
4. Donnez un nom à votre playlist.
5. Sélectionnez les paramètres de confidentialité de votre playlist dans le menu déroulant.
6. Cliquez sur Créer.

### **Convertir un fichier mp3 en vidéo youtube**

Si vous disposez d'un compte Google (Gmail), rien de plus facile! Utilisez le service [www.tunestotube.com](http://www.tunestotube.com), uploadez le fichier mp3 et une image, et c'est réglé !

### **Utiliser youtube pour transcrire automatiquement un fichier audio**

Votre fichier mp3 est sur youtube. Cliquez sur les 3 petits points sous la vidéo et cliquez sur „Ouvrir l'onglet transcription”. Youtube a fait le travail pour vous.

utilisation de présentations (Powerpoint, Libre Office, Google Slides) comme appui du cours. Possibilités de cacher des parties de texte pour permettre aux élèves les plus en difficulté de s'exprimer (un exemple [ici](#) avec la blague du vieux pirate).

### **Conclusions**

1. La copie n'est pas le seul moyen d'évaluer les élèves.
2. C'est la première manipulation qui est la plus difficile. La deuxième devient déjà une routine.
3. L'entraînement à la compréhension orale doit être régulier, varié et évalué.
4. Les Google forms permettent de créer des formulaires qui pourront servir de sondages ou de questionnaires.
5. L'utilisation des Google forms est très documentée.

### **Bibliographie**

1. Cadre Européen commun de référence pour les Langues - <https://rm.coe.int/16802fc3a8> ou (Common Européen Framework of référence for langages – [https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Frame work\\_EN.pdf](https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Frame%20work_EN.pdf)).
2. <https://learningapps.org>
3. [www.plickers.com](http://www.plickers.com)
4. [https:// docs.google.com/presentation](https://docs.google.com/presentation)
5. [www.tunestotube.com](http://www.tunestotube.com)